

CONTENTS

Acknowledgments	xv
Editorial Procedures	xvii
Guide to Pronunciation of Regularized Spelling of Nahuatl	xxvi
Editor's Introduction: The Historical Context	3

TREATISE

Letter to Francisco Manso de Zúñiga	39
Prologue to the Treatise on the Heathen Superstitions and Customs That Today Live Among the Indians, Native of This New Spain, Written in Mexico in the Year 1629. By Bachelor Hernando Ruiz de Alarcón	41
[First Treatise]	43
Preamble to This Treatise	43
Chapter 1 About the Basis for the Idolatries. About the Adoration of and Cult to Different Things, Especially Fire. About the <i>Nahuales</i> and How It Can Be	43
2 About the Idolatries and Superstitions and an Observation of Things to Which They Attribute Divinity, Especially <i>Ololiuhqui</i> , <i>Piciete</i> , and Peyote	48
3 About the Adoration and Cult That They Give to <i>Huauhtli</i>	53
4 About the Adoration and Sacrifice That They Made on the Hills to the Idols and Piles of Rocks Along the Roads That Are Prominent Even Today	54
5 About the Penitential Pilgrimage Made by Those Who Used to Live on the Rivers and in the Fertile Valleys	57
6 About the Superstition Concerning <i>Ololiuhqui</i>	59
7 About the Use of and the Troubles That Follow from the Superstition Concerning <i>Ololiuhqui</i>	63
8 About Other Superstitions of the Indians	67
9 About Other Superstitions That in Spain Are Called <i>Agüeros</i> [Omens]	68
10 About the Basis That the Indians Have for Adoring the Sun	70
[Second Treatise] [Untitled]	73
Chapter 1 [Untitled]	73
2 About the Incantation That They Use to Induce Sleep	78
3 About the Incantation, Spell, or Invocation for Cutting Wood	82
4 About the Incantations, Spells, and Words That They Use for Carrying Loads and for Traveling	84
5 About the Incantation and Spell of Those Who Rig Lime Kilns	85
6 About the Incantation or Witchcraft That They Use in Order to Hunt, Beginning with the Hunting of Fowls	86

7	About the Method of Witchcraft for Seeking Beehives and Bees, Which Is with Spells and Incantations	90
8	About the Spell and Incantation That They Use for Hunting Deer with Snares and the Great Superstitions That They Involve in This	94
9	About the Superstition of the Bowmen and the Incantations That They Use	105
10	About the Incantations and Words That They Use to Hunt Animals of Other Kinds	107
11	Incantation and Spell in Order That Animals Not Eat or Do Damage to the Sown Fields	108
12	An Invocation That They Use Against Coatis in Order That They Not Come Around or Eat the Sown Fields	109
13	Against Ants	110
14	About the Spell and Incantation That the Fish-Trap Fishermen Use	111
15	About the Incantation of Those Who Fish with Fishhooks	114
16	Another Incantation That They Use for the Same Purpose of Fishing with a Hook	116
17	About the Invocation That Is Used by Fishermen Who Use Fences and Weirs	117
Third Treatise Superstitions of Farmers and Their Incantations		121
Chapter 1	[Incantation] for Planting Maguey	121
2	About the Incantations for the Sowing of Other Seeds	124
3	For Other Sowings	126
4	About Another Incantation for the Sowing of Maize	126
5	About the Incantation for Garnering Maize or Seeds in the Harvest	127
6	Another Incantation for the Sowing of Squash	128
7	About the Incantation for the Sowing of <i>Camotes</i>	129
Fourth Treatise [Untitled]		131
Chapter 1	About the Incantation and Words That They Use to Placate Anger	131
2	About Another Incantation to Attract or Inspire Affection	132
3	About the Diseases and Sickneses That Come from Illicit Love Affairs	134
Fifth Treatise About the Seers and Superstitions of the Indians as Regards Divination		141
Chapter 1	About Fortune-telling with the Hands	143
2	About Another Incantation for Telling Fortunes	150
3	About Fortune-telling Using Maize	153
4	About Fortune-telling Using Maize in Water	155
Sixth Treatise [Untitled]		157

CONTENTS

Chapter	1	About Those Whom They Call in Their Language <i>Ticitl</i> , Which Means Doctor or Seer	157
	2	About the Cure for Children Who Get Sick	161
	3	About the Remedy That They Use for What They Call "Reconciling"	163
	4	About the Treatise About Superstitious Cures, Beginning with the Head	167
	5	Superstitious Cure of the Eyes	169
	6	Other Methods of Curing the Eyes	170
	7	The Cure for Earache	172
	8	Cure for Pain in the Teeth or Molars	172
	9	Cure for the Pain Beneath the Ear or in the Jaw	173
	10	About the Swollen Throat	174
	11	Another Incantation for the Purpose of Curing a Swollen Throat	175
	12	About the Superstition in Applying Cupping Glasses with the Magic Incantation	175
	13	Cure for Chest Pain Because of an Accident or Because of Fatigue	177
	14	What They Use with Patients Open at the Chest	178
	15	The Same Chest Pain in Children	179
	16	About the Incantation and Spell for Bleeding	180
	17	In Order to Stop the Blood That Comes out of the Mouth or Some Other Place	182
	18	About Belly or Stomach Pain	183
	19	About One Indian's Fiction Concerning the Cure of the Belly	184
	20	About Another Fraud Similar to the Foregoing One	187
	21	The Incantation and Superstition That They Use for Pain in the Loins	188
	22	For Bone Fracture	189
	23	For Pains in the Bones of the Back	192
	24	Another Incantation That Usually Accompanies Needle Prickings	192
	25	For Rash, Impetigo, and Sickness of This Kind	194
	26	About the Method of Curing Other Inflammations and Swellings	197
	27	The Cure for Tertian Fever	197
	28	A Fraud for Urinary Sickness	198
	29	About the Cure and Frauds for Fevers	199
	30	For Fever Sickness and Other Illnesses	201
	31	For Body Fatigue and Pain	203
	32	Against the Wound and Poison of the Scorpion	204
Appendices			
Appendix	A	Brief Relation of the Gods and Rites of Heathenism, by Don Pedro Ponce	211
	B	Ritual and Supernatural Names Mentioned in the <i>Treatise</i>	219

TREATISE OF RUIZ DE ALARCÓN

C	Medical Practitioners Mentioned in the <i>Treatise</i>	246
D	Medicines Mentioned in the <i>Treatise</i>	248
E	Place-Names Mentioned in the <i>Treatise</i>	254
F	Paraphrases of the Incantations in the <i>Treatise</i>	259
Glossaries		
	Glossary of Linguistic Terms	305
	Glossary of Nahuatlisms and Hispanisms	310
Notes		
	Letter to Francisco Manso de Zúñiga	313
	Prologue	313
	First Treatise	313
	Second Treatise	322
	Third Treatise	349
	Fourth Treatise	352
	Fifth Treatise	354
	Sixth Treatise	360
	Appendix A	379
	References	383
	Index	393

ILLUSTRATIONS

(From the manuscript in the Museo Nacional de Antropología, Mexico City)

Folio 1 recto, title page	iv
Folio 2 recto, prefatory letter	38
Folio 4 recto, Treatise 1, Chapter 1	42
Folio 4 verso, Treatise 1, Chapter 1	44
Folio 27 recto, Treatise 2, Chapter 1	74
Folio 27 verso, Treatise 2, Chapter 1	76
Folio 79 recto, Treatise 6, Chapter 1	156
Folio 79 verso, Treatise 6, Chapter 1	158

Map

Towns mentioned in Ruiz de Alarcón's <i>Treatise</i>	2
--	---